

## Au lendemain du Sommet de Québec Rémillard croit qu'on assiste à "la création d'un véritable espace francophone"

par Norman DELISLE  
**QUEBEC (PC)** — Au lendemain du Sommet de Québec, le ministre québécois des Relations internationales Gil Rémillard croit qu'on assiste à "la création d'un véritable espace francophone".

Prenant la parole hier au Forum francophone des affaires organisé par la Chambre de Commerce du Québec métropolitain, M. Rémillard a tracé un bilan très positif du Sommet qui a réuni la semaine dernière une quarantaine de pays francophones à Québec.

Il a rappelé qu'au point de vue politique, les participants au Sommet avaient convenu de dénoncer unaniment la politique d'apartheid en Afrique du Sud. Ils ont également proposé une conférence ministérielle des pays impliqués dans le conflit du Moyen-Orient comme solution possible, a relaté M. Rémillard. Il a toutefois passé sous silence le refus du Canada de reconnaître le droit à l'autodétermination pour le peuple palestinien.

### Dette abolie

Côté économique, M. Rémillard a cité la décision canadienne d'abolir une dette de 324 millions \$ des pays africains à son endroit et la suggestion d'indexer les dettes au prix des matières premières sur le marché international. Il a signalé également la création de fonds de reconstruction pour deux pays en guerre, le Liban et le Tchad.

Au chapitre de la coopération, M. Rémillard a mis de l'avant l'aide consentie pour l'agro-alimentaire (formation spécialisée du personnel, recherche en sylviculture et en stockage des récoltes), la création d'un Institut international de l'énergie et la mise sur pied d'une agence de spécialistes francophones dans ce domaine.

M. Rémillard a également vanté la collaboration des pays francophones en matière de communications. Dans un élan d'enthousiasme, il a affirmé que "le réseau TV5 sera diffusé dans quelques mois en Amérique du Nord", présumant d'une décision et d'un permis que le CRTC n'a pas encore émis.

Enfin, il a relevé la politique adoptée par le Sommet pour les livres francophones et la création d'une université des réseaux d'expression française.

### Entreprise privée

"Tous ces résultats ont été atteints après un an et demi d'existence", a noté M. Rémillard.



Gil Rémillard

Pour poursuivre cet action, il faut une "action collective et concertée non seulement des gouvernements, mais aussi de l'entreprise privée".

C'est pourquoi le ministre a invité les gens d'affaires québécois à intensifier les relations économiques avec les pays francophones d'Afrique.

Le chiffre d'affaires afro-québécois est de 1,8 milliard \$ par année incluant les services mais "le commerce du Québec avec l'Afrique demeure modeste" en dépit de l'accroissement des échanges avec le Gabon, la Tunisie et le Zaïre, croit M. Rémillard.

Cette situation, qu'il attribue à la crise économique que connaissent la plupart des pays africains, pourra être changée grâce à une plus grande implication des milieux d'affaires.

M. Rémillard a signalé qu'on parle déjà d'investissements de 100 millions \$ à la suite des pourparlers tenus dans le cadre du Forum francophone des affaires qui suit le Sommet de Québec cette semaine.

Les entreprises québécoises devront poursuivre en s'installant en Afrique et en créant des "joint ventures".

Quant au gouvernement du Québec, il poursuit ses analyses sur l'opportunité d'ouvrir une délégation commerciale en Afrique. Le Québec ne possède actuellement qu'un seul représentant en Afrique, un délégué culturel à Abidjan, en Côte d'Ivoire.

la tribune

Forum

Informations générales page 3

Vivre en 87 pages 4 à 6

De tout et de tous page 7

Pour la 1ère fois depuis 18 mois dans le dossier du libre-échange

# Plus d'opposants que de partisans

**OTTAWA (PC)** — De plus en plus de Canadiens disent non au libre-échange et, pour la première fois depuis 18 mois, le nombre d'opposants à l'initiative conservatrice est supérieur au nombre de partisans.

C'est ce que révèle un sondage de la maison torontoise Angus Reid rendu public hier à Ottawa. Réalisé au cours de la dernière semaine du mois d'août, le sondage a été commandé par le Réseau Pro-Canada, une coalition d'organismes opposés à la conclusion d'un accord canado-américain de libre-échange.

Ainsi, 44 pour cent des Canadiens s'opposent à un tel projet comparativement à 42 pour cent qui le

soutiennent. Ceci constitue un changement important depuis six mois, alors que 57 pour cent des gens étaient en faveur de l'initiative et que 32 pour cent s'y opposaient.

Les Ontariens sont les plus récalcitrants à l'idée du libre-échange avec 49 pour cent d'opposants contre seulement 35 pour cent de partisans. Le Québec et la Colombie-Britannique demeurent les provinces les plus favorables, reculant respectivement 47 et 50 pour cent

de pour, contre 39 et 35 pour cent de contre.

Autres distinctions entre les deux groupes d'opinion: les hommes sont plus favorables au libre-échange que les femmes. Tandis que les jeunes, les gens à revenus élevés et, évidemment, les partisans conservateurs soutiennent en plus grand nombre l'idée d'un accord. Chez les libéraux comme chez les neo-démocrates, environ le tiers seulement des partisans accorde son appui à l'initiative canado-américaine.

En fait, les Canadiens voient les choses d'un point de vue différent de celui du gouvernement. Seulement 19 pour cent des 1.212 personnes interrogées négocieraient un accord général de libre-échange avec les Etats-Unis alors que 53 pour cent favoriseraient des négociations sectorielles.

De toutes façons, la très large majorité des Canadiens, soit 64 pour cent, aimerait davantage voir le gouvernement donner la priorité aux négociations multilatérales plutôt qu'aux discussions bilatérales avec les Etats-Unis. Seulement 26 pour cent des gens appuient cette dernière option.

### Inquiétudes

Les Canadiens manifestent de l'inquiétude face aux conséquences possibles d'un accord, particulièrement dans les domaines économique, politique et culturel. Selon eux, une telle entente occasionnerait une hausse du chômage (46 pour cent), des difficultés pour les compagnies canadiennes (49 pour cent) et aurait un effet négatif sur notre niveau de vie (38 pour cent).

La moitié des répondants ou plus croit aussi que les compagnies de services américaines pourront s'implanter plus facilement au Canada, que les industries des secteurs mous seront forcées de réduire leurs activités, que la capacité de créer des emplois dans les petites entreprises sera affaiblie sous la pression américaine.

S'ajoute à la liste la crainte de voir les Américains acquérir le droit d'acheter nos ressources naturelles, dont notre eau douce, pour les expédier aux Etats-Unis. On s'inquiète aussi de l'avenir des agriculteurs. Plus de 50 pour cent des gens pensent que la capacité des fermiers de produire et de com-

mercialiser nos propres aliments sera affaiblie.

Côté souveraineté culturelle, le tableau est le suivant. On croit que le contrôle américain sur les médias canadiens s'accroîtra, que la part de contenu canadien sur nos écrans de télé diminuera, que nos médias verront leurs revenus publicitaires chuter.

Sur le plan politique, on n'est guère plus optimiste. Plus de 55 pour cent des Canadiens pensent que l'indépendance canadienne en matière de politiques économiques diminuera avec le temps et que la politique étrangère canadienne subira le même sort.

On est moins pessimiste sur le plan social. Ainsi la majorité ne prévoit pas de sérieux changements du côté des services de santé et d'éducation, ni d'érosion des droits des femmes ou des francophones, ni une augmentation du nombre de crimes violents.

### Répercussions

Face à toutes ces répercussions imaginables, les Canadiens sont catégoriques. Dans tous les cas, si des études leur confirmaient que ces spéculations sont bien réelles, ils auraient de la difficulté à accorder leur appui à un traité de libre-échange. Selon le type de conséquences envisagées, la part d'opposants passe de 60 à 80 pour cent des répondants.

D'ailleurs, près de 60 pour cent des gens interrogés critiquent le gouvernement sur sa façon d'informer la population sur les retombées possibles de l'accord.

### 400,000 \$ pour une campagne

**TORONTO (PC)** — Les compagnies Alean, Noranda et la Banque Royale ont donné 400,000 \$ pour financer une campagne vantant les bienfaits du libre-échange.

Selon une liste de donateurs, publiée hier par le quotidien Toronto Star, ces entreprises sont les trois principaux bailleurs de fonds de la campagne.

Toujours selon la liste du journal, la plupart des compagnies sont des filiales d'entreprises américaines qui bénéficieraient d'un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats-Unis.

## Bourassa demeure confiant

**WASHINGTON (PC)** — Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, est persuadé que le Canada et les Etats-Unis parviendront aux compromis nécessaires à la conclusion d'un accord de libre-échange avant l'échéance du 5 octobre, date à laquelle doivent prendre fin les négociations.

M. Bourassa a exprimé son optimisme hier, à Washington, après une journée d'entretiens avec l'ambassadeur du Canada, M. Allan Gottlieb, des fonctionnaires de l'ambassade ainsi que des experts économiques américains.

Le premier ministre a déclaré qu'il quittait Washington plus confiant que jamais que les négociateurs réussiraient à élaborer un accord avantageux pour sa province autant que pour les Etats-Unis.

Les derniers jours des négociations seront déterminants, a-t-il reconnu, mais de fortes chances de compromis existent dans certains des secteurs les plus litigieux comme l'investissement, l'agriculture, les services et même le lointain objectif du mécanisme d'arbitrage des disputes commerciales.

Il a tenu à souligner que les premiers ministres du Canada, qui se réunissent lundi à Ottawa pour une séance d'information sur l'évolution des pourparlers, devraient éviter les déclarations susceptibles de compliquer les négociations durant cette dernière phase cruciale.

Interrogé sur les réticences du premier ministre ontarien David



Robert Bourassa

Peterson à l'égard du libre-échange, M. Bourassa a admis que les premiers ministres défendraient chacun les intérêts de leur province, mais il est convaincu, a-t-il aussitôt ajouté, qu'ils s'efforceront quand même de trouver un consensus.

# SCIENCE-VISION

UniCare — UNE SEULE SOLUTION  
POUR L'ENTRETIEN FACILE DES LENTILLES

La solution pour lentilles de contact UniCare vous propose une méthode qui vous simplifie la vie. Finis les systèmes compliqués où il faut plusieurs produits pour effectuer les 4 opérations essentielles à l'entretien quotidien des lentilles de contact. Le produit éprouvé UniCare permet de nettoyer, désinfecter, rincer et remiser les lentilles de contact simplement et

en toute confiance, avec une seule solution. Le temps des systèmes à multiples produits est révolu. Parlez-en à votre spécialiste de la vue. Place à la simplicité. Place à la science-vision. UniCare.

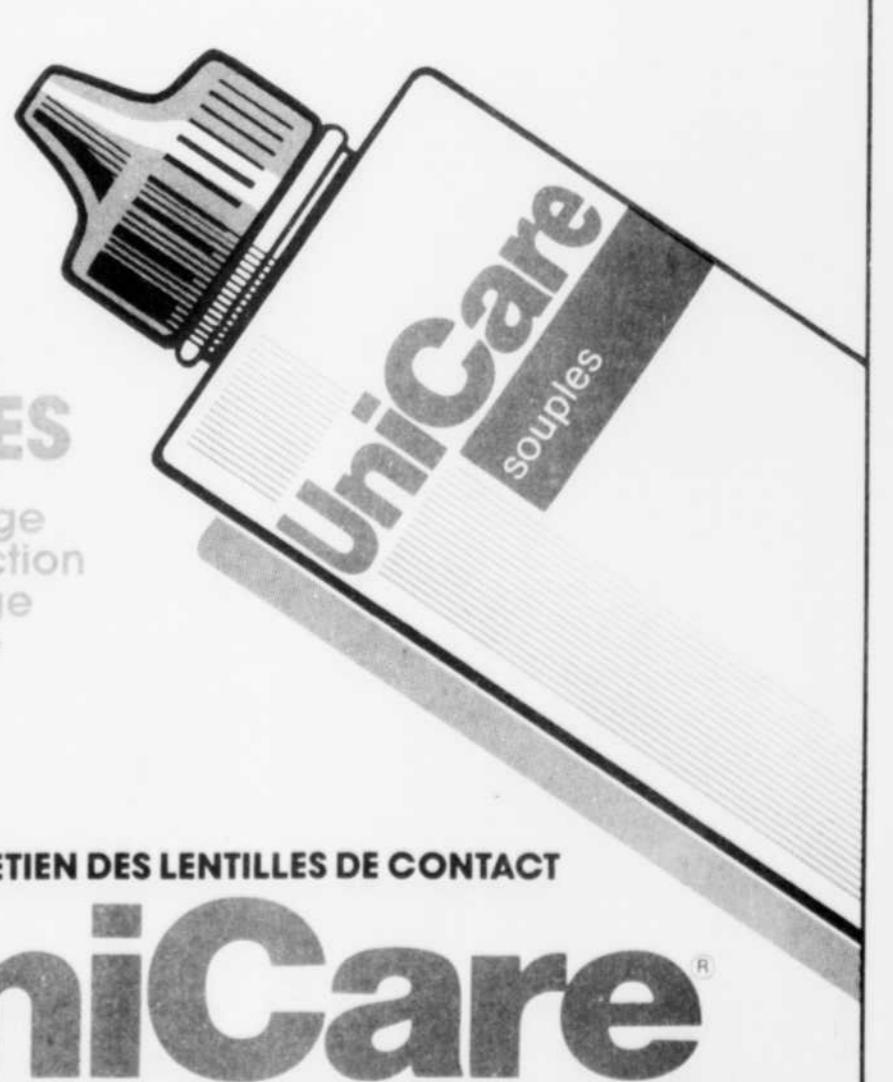
Demandez UniCare, formule pour lentilles souples en bouteille bleue, ou pour lentilles dures en bouteille rouge, dans toute bonne pharmacie.

- Nettoyage
- Désinfection
- Remisage
- Rinçage

POUR L'ENTRETIEN DES LENTILLES DE CONTACT

# UniCare®

UNE SIMPLE SOLUTION



## Union encore fragile

Il reste beaucoup à faire pour que la francophonie devienne une communauté internationale au plein sens du terme mais il n'y a aucun doute qu'elle sort plus forte et concrète du Sommet de Québec.

Le deuxième Sommet de la francophonie s'avère un succès. Pas sur tous les plans, bien sûr; entre autres, le public québécois n'a pas été un participant très actif ni très intéressé à cet événement qui est pourtant centré sur l'un de ses principaux sujets de préoccupation: la langue française. De ce côté, l'organisation a été déficiente.

Une réussite tout de même car le premier défi des organisateurs, qui était de démontrer la raison d'être de telles réunions entre pays n'ayant à toutes fins utiles que la langue en commun, a été relevé dans une mesure satisfaisante. Des consensus ont été atteints sur bon nombre de dossiers internationaux, ce qui dessine la base politique de la francophonie et permet d'espérer qu'elle puisse jouer un rôle constructif dans le règlement des litiges ou conflits qui secouent la planète. Les problèmes de développement économique ont été abordés avec franchise et ouverture et, s'il a tenu à effacer la dette de sept pays d'Afrique, le Canada a

aussi exprimé sa volonté de combattre le mal à sa source en travaillant à rétablir une certaine justice commerciale pour les exportateurs africains de matières premières.

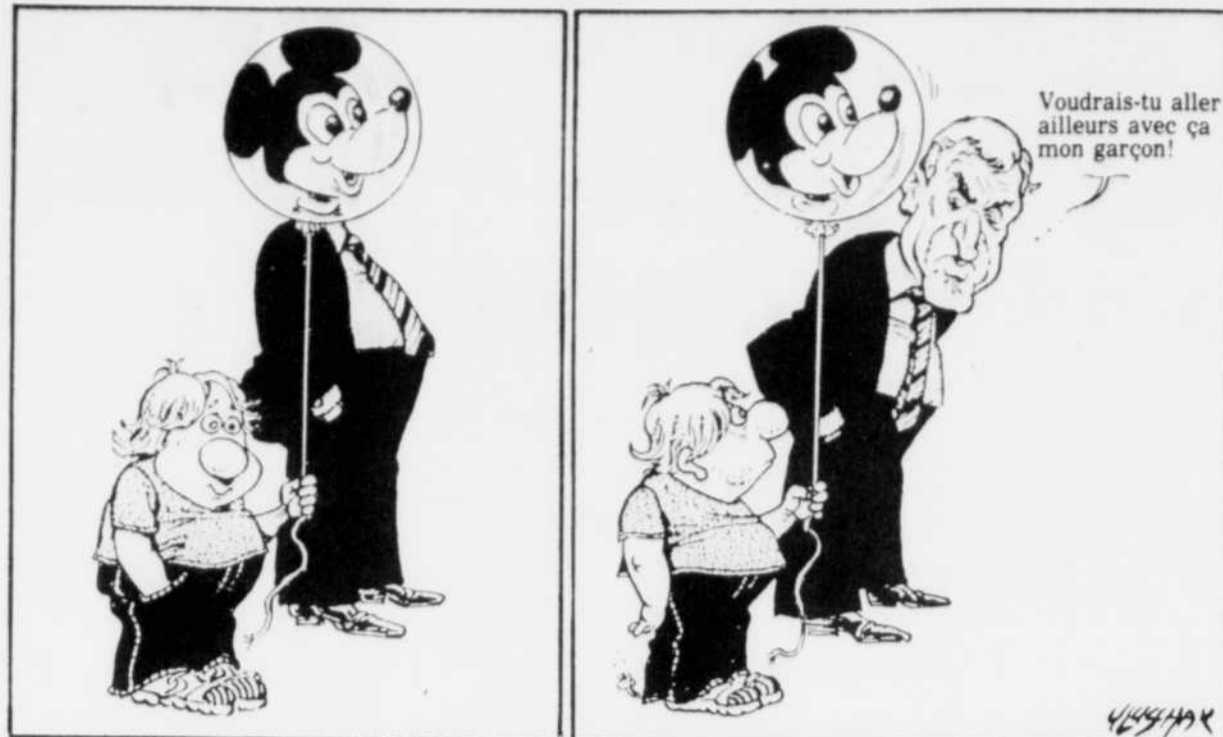
Sur le plan des relations industrielles, les fruits du Sommet ne peuvent être tous immédiatement visibles mais il est certain que des liens prometteurs ont été créés ou resserrés.

Bref, il semble que la majorité des participants y aient trouvé leur compte.

Ici au Canada, c'est la collaboration Ottawa-Québec qui aura suscité le plus de surprises agréables. On était loin des sempiternelles confrontations qui ont caractérisé le régime de Pierre Trudeau. Conséquence logique de l'accord du lac Meech qui reconnaît son caractère distinct, le Québec a pu occuper la place qui lui revient dans ce forum d'États francophones. Ce qui n'a pas pour autant empêché Ottawa de jouer un rôle clair et efficace.

A l'issue de ce sommet, il reste cependant une réalité incontournable: tant que les pays francophones n'auront pas développé des rapports économiques plus importants entre eux, leur union restera fragile.

Roch Bilodeau



### OPINION DES LECTEURS

## Aider les analphabètes

Septembre est à nos portes et tout nous invite à reprendre le chemin de l'apprentissage.

Plus précisément, le 8 septembre a été décrété Journée internationale de l'alphabétisation. Cette journée spécifique nous permet de nous rappeler que partout dans le monde des adultes sont démunis dans leurs moyens de communication.

Je travaille depuis plus de 2 ans à donner de la formation à ces adultes dans la région de Windsor. Pour nous permettre de connaître davantage ou de nous remémorer ce que vit la personne aux prises avec un handicap en lecture, en écriture ou en calcul je veux partager quelques commentaires et réflexions entendues dernièrement.

- "Il y a très peu de personnes qui savent que je ne sais pas lire: je le cache".
- "Ca fait tellement longtemps que j'attends cela... des cours pour nous autres".
- "Ca fait 6 mois que j'y pense sérieusement. Là, je me décide à venir aux cours".
- "Je veux faire des chèques, écrire des messages".
- "Je veux lire les pancartes et les noms des pièces à l'usine".
- "Je veux lire des recettes".
- "Je veux mieux comprendre ce que je lis".
- "Je veux faire un travail que j'aime".
- "Je veux suivre un cours de métiers et obtenir un travail dans ce métier".
- "Je veux écrire correctement, m'exprimer par écrit".
- "Je veux lire des histoires et aider mes enfants (devoirs)".
- "Je veux suivre d'autres cours".
- "Je veux réintégrer la vie sociale, suivre un horaire".
- "Je veux avoir davantage confiance en moi, être plus déterminé".
- "Je veux réussir quelque chose".

Voilà un bref rappel des conditions de vie et aspirations de plusieurs personnes que vous connaissez bien. Elles ne vous en ont peut-être jamais parlé ouvertement, elles attendent qu'on leur ouvre la porte.

Voudrez-vous poser un geste dans le but d'aider une de ces personnes?

Lorraine Lévesque Windsor

## Le baseball ressuscité à Rock Forest

Rock Forest, ville de l'avenir.

Mon fils a été charmé et je sais qu'il n'est pas le seul.

Je l'ai constaté tout au long de la belle saison de baseball qui vient tout juste de se terminer. Qu'on se rappelle qu'il y a quelques mois, le baseball était moribond à Rock Forest. Qu'on se rappelle qu'il n'y avait plus d'exécutif en place.

Qu'on se rappelle encore que plusieurs jeunes ont failli ne pas frapper une balle dans un des parcs de Rock Forest.

Sous la présidence de Claude Ross, un groupe de parents dynamiques a ressuscité ce merveilleux sport. De bons entraîneurs, des parents intéressés et présents, l'appui des autorités municipales ont fait de l'année 1987, une belle réussite.

Beaucoup reste à faire dans l'avenir. Je pense à une vaste campagne de publicité, bien orchestrée, pour ramener le plus de garçons et de filles à ce sport. Je pense à l'amélioration de nos parcs pour rendre ce sport encore plus agréable, tant pour les joueurs que pour les spectateurs. Je pense à une implication encore plus grande de tous les parents de notre ville.

Beaucoup reste à faire, mais beaucoup a été fait. Rock Forest, ville de l'avenir. J'y crois de plus en plus.

Pierre Dugré Rock Forest

## La traduction, un instrument d'anglicisation

La traduction, qui pendant longtemps a servi la cause du bilinguisme, est aujourd'hui davantage un instrument d'anglicisation qu'un moyen de promotion de l'égalité linguistique.

Comme tout le monde le sait, une grande partie de l'information transmise aux francophones passe par la traduction. Non seulement les anglophones rédigent-ils dans leur langue, mais certains francophones, pour des raisons obscures, s'astreignent eux-mêmes à utiliser la langue de Shakespeare dans leurs écrits, quitte à faire ensuite traduire leur pensée.

Depuis toujours, des traducteurs consciencieux se penchent sur leurs textes pour en extraire le sens et en faciliter la compréhension. L'assimilation du texte de départ, les recherches linguistiques et documentaires et la rédaction d'un texte qui respecte le génie de la langue française exigent réflexion, concentration et minutie.

Lorsqu'on demande au traducteur de s'imposer un rythme de travail au-delà du raisonnable aux fins d'une pseudo-rentabilité, ce qu'on lui demande, c'est d'accélérer le processus de transposition linguistique. C'est faisable. Il se produit toutefois, à l'insu du principal intéressé, une déviation inconsciente.

Graduellement, le traducteur, au lieu de repenser le texte anglais en français, s'attache de plus en plus au texte source. Il en vient parfois à traduire mot à mot, à coller à ce

point au texte original que le résultat n'a plus du français que l'apparence. Subrepticement s'insinuent dans son travail des anglicismes, des calques, des faux amis et d'autres erreurs qui changent le sens du message.

La littéralité dite aussi traduction servile est un moyen insidieux d'anglicisation qui guette le traducteur trop pressé.

Ces dernières années, des efforts considérables ont été faits pour favoriser la francisation. Cependant, en utilisant à mauvais escient cet outil précieux qu'est la traduction, on arrivera en peu de temps à annihiler tout le travail accompli.

Il est urgent de réagir à cette situation. Chaque jour, des centaines de milliers de mots sortent de la grande usine de production qu'est devenue le Bureau des traductions. "Il faut produire des mots, toujours des mots", nous dit-on. Que les francophones s'anglicisent, qu'à cela ne tienne. On aura réalisé des économies.

Il faut toutefois s'interroger sur la nature des économies. Combien valent les ressources humaines que l'on aura sacrifiées? Combien vaut la perte de sa langue?

La traduction est une profession noble. Encore faut-il qu'elle puisse s'exercer dans un milieu propice. Le français tient-il suffisamment à cœur aux francophones pour qu'ils exigent un service de traduction qui met l'accent sur la qualité?

Huguette Lévesque Roy

### OPINION DES AUTRES

## Le sommet judéo-romain

Le Vatican n'a exprimé aucun regret pour l'audience accordée par Jean-Paul II au président autrichien, M. Kurt Waldheim. Mais Rome n'a pas caché non plus son émotion devant la peine, l'indignation et l'inquiétude que cette rencontre avait suscitées dans la communauté juive.

Les "explications" qui ont été réitérées cette semaine à Rome aux représentants juifs ne manquent pas de vraisemblance; mais ne dénotent-elles pas en même temps un manque de sensibilité de l'Église catholique à l'égard de l'Holocauste, sinon un manque de conscience des responsabilités chrétiennes dans le génocide qui a frappé les Juifs d'Europe?

Cette tragédie n'est pas la seule à avoir écrit une page sanglante dans l'histoire de l'humanité, mais elle met en cause, en plus des criminels fascistes qui l'ont perpétrée, les idéologies qui en ont préparé le terrain, dont l'antique théologie chrétienne.

L'antisémitisme théologique ne fut pas la seule cause de la haine européenne contre les juifs, le racisme moderne et le nationalisme y ont eu leur part. Mais la brèche fut d'abord religieuse. Depuis Vatican

II, l'Église catholique a proclamé clairement ce qu'une plus saine théologie avait déjà établi. Mais les catholiques n'ont pas pour autant, en dehors des cercles oecuméniques, rétabli partout des rapports de confiance et d'amitié avec les juifs.

L'incident Waldheim n'aura pas été qu'un mal si vraiment Rome en vient à publier sur l'Holocauste et sur les rapports entre chrétiens et juifs le document dont la préparation vient d'être annoncée au sortir de la rencontre de Jean-Paul II et de neuf dirigeants de la communauté juive.

Ce document devrait également aborder la question d'Israël, non seulement du point de vue trop limité des intérêts des grandes religions dans la ville sainte de Jérusalem, mais aussi en regard de l'État hébreu, devenu central dans les préoccupations des juifs à travers le monde.

Sans l'antisémitisme européen dans lequel les chrétiens portent une responsabilité deux fois millénaire, jamais peut-être des Juifs n'en seraient venus à ne plus voir de salut national et de protection politique pour leur peuple que dans la création d'un "État juif".

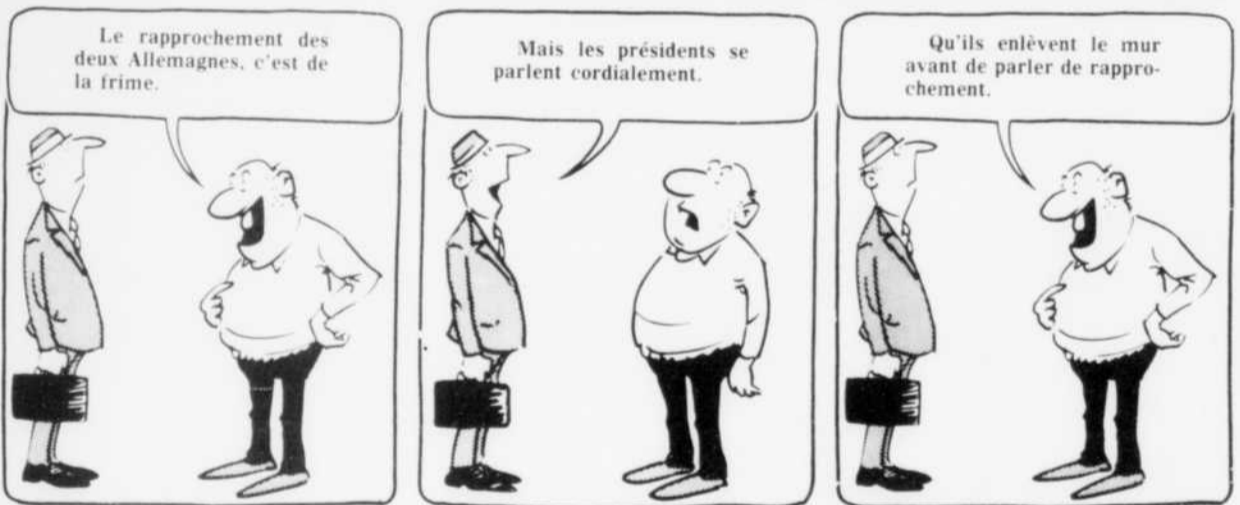
Rome ne peut donc se laver les mains ni de l'antisémitisme qui couvent encore dans la culture occidentale, ni des tragédies qui ont accompagné et suivi la création de l'État d'Israël en Palestine. Une grande partie des malheurs des Palestiniens (et des Libanais) trouvent leur origine non au seul Proche-Orient mais dans l'Europe d'avant 1948.

On ne peut refaire l'histoire, mais on doit en réparer, dans la mesure du possible, les séquelles encore douloureuses et les injustices les plus évidentes. La réconciliation véritable des catholiques avec les juifs reste à faire, tout comme la normalisation des rapports entre le Vatican et Israël. On doit même faire plus.

Il faut souhaiter que ces retrouvailles prennent plus d'ampleur.

Car hélas l'antique préjugé du monde chrétien s'étend de nos jours à d'autres groupes minoritaires, alors que le conflit qui se prolonge en Terre sainte est en train de créer un nouvel antisémitisme dans le monde arabe, sinon dans tout l'Islam.

Jean-Claude Leclerc Le Devoir



### DOCUMENT

## Le concept de société distincte: aucune menace pour les Québécoises

NDLR Comparissant récemment devant le comité mixte sur l'accord constitutionnel, la Fédération des femmes du Québec, contrairement à d'autres groupes féministes canadiens, se disait d'avis que l'entente du lac Meech ne constituait pas une menace pour les droits des femmes. Voici de larges extraits de cette intervention. La suite paraîtra demain.

### Les droits à l'égalité

Plusieurs groupes de femmes ont fait valoir que le concept de société distincte pouvait être une menace aux droits des femmes. Les analyses de ces groupes concluent à la possibilité pour les autres provinces de se réclamer aussi d'un caractère distinctif à cause des différentes références, dans l'entente, à l'égalité des provinces. Cela explique en partie l'appréhension manifestée à l'égard de l'application du concept de société distincte par des groupes de l'extérieur du Québec qui manifestent habituellement beaucoup de méfiance à l'égard de leur gouvernement provincial.

Cependant, si seule la province de Québec est reconnue comme société distincte, nous désirons fortement que nos consœurs ne voient pas de menaces là où nous n'en voyons pas. A la question: Le concept de société distincte est-il une menace pour les Québécoises?, la Fédération des femmes du Québec répond non.

Voici pourquoi: L'Accord a pour but d'intégrer le Québec dans la constitution et le fait de vouloir protéger la langue française, notre culture, notre système d'enseignement, le réseau des services sociaux ou sanitaires, les associations volontaires etc., ne crée pas une conjoncture particulière susceptible de bafouer les droits des femmes.

La lecture que nous avons faite de l'article 16 de l'Accord est à l'effet que les articles 25 (peuples autochtones) et 27 (multi-culturalisme) y ont été mentionnés expressément parce que le nouvel article 2 de la Loi constitutionnelle de 1987 pouvait, en apparence, laisser croire que la reconnaissance de la caractéristique fondamentale du Canada et celle de la société distincte touchant le Québec et porteraient atteinte aux droits protégés par ces articles. Mais comme l'article 2 ne fait pas référence à des matières qui affectent en soi la situation des femmes, il nous est apparu plausible que seuls les articles 25 et 27 de la Charte soient mentionnés.

L'accord du lac Meech ne constitue donc pas d'a-

près notre analyse, une menace ni expresse ni même potentielle aux droits à l'égalité des femmes du Québec. Nous ne voulons pas dire par là que des atteintes à nos droits ne sont pas possibles en terre québécoise; nous disons plutôt que l'histoire des droits des femmes démontre que nous n'avons pas besoin de "sociétés distinctes" pour que nos droits soient compromis et que le concept de société distincte est un concept neutre sous ce rapport.

Nous ne croyons pas qu'on puisse se servir davantage du concept de société distincte que de la caractéristique fondamentale du Canada — francophones concentré-e-s au Québec et anglophones dans le reste du Canada — pour faire reculer les droits des femmes. Au Québec, le respect des droits des femmes fait de plus en plus partie de la culture politique. Les progrès marqués au chapitre de la condition féminine ne sont pas étrangers à ce caractère de société distincte.

### La définition du concept

#### de société distincte

Dans la lettre qu'elle a fait parvenir aux Premiers ministres Mulroney et Bourassa avant la signature de l'entente constitutionnelle, la Fédération des femmes du Québec déplorait le fait que le concept de société distincte ne soit davantage précisé.

Conscientes, répétons-le, du fait que le Québec a déjà ratifié l'entente, nous ne croyons pas que quelque changement que ce soit puisse être apporté à ce chapitre.

Cependant, ne serait-ce que pour influencer l'interprétation qui sera ultérieurement faite de ce concept nous tenons à réaffirmer devant ce comité qu'aussi importante que soit à nos yeux la question linguistique, la société distincte comprend d'autres dimensions fondamentales.

Sans prétendre fournir une définition parfaite ni exhaustive de la "société distincte", nous tenons à rappeler celle qu'avait utilisée M. Claude Ryan dans le Livre beige sur la fédération canadienne, définition qui a le mérite d'ajouter à la langue et à la culture des éléments fondamentaux qui témoignent du dynamisme qui nous est propre. La société distincte comprendrait, selon M. Ryan,

«les lois, le système judiciaire, les institutions municipales et provinciales, les associations volontaires,

les médias, les arts, les lettres, le système d'enseignement, le réseau des services sociaux et sanitaires, les institutions religieuses, les institutions d'épargne populaire et la langue et la culture».

Le concept de société distincte est relativement complexe. Même en ce qui ne concerne que le plan linguistique, nous ne sommes pas convaincues que toutes les dimensions ou les répercussions aient été analysées.

Il nous apparaît donc essentiel que la question linguistique elle-même soit comprise dans sa totalité. Le fait d'appartenir à la majorité francophone du Québec ne devrait pas avoir pour effet de nous nuire sur la scène fédérale. Cette majorité ne nous permet pas de développer une force nationale et nous exclut par le fait même des bénéfices accordés aux groupes dits nationaux en plus de nous exclure des bénéfices accordés aux minorités des deux langues officielles.

Si le Québec a clairement le devoir de promouvoir la société distincte, le seul devoir conféré au Parlement du Canada est de protéger la caractéristique fondamentale de celui-ci. Cela veut-il dire qu'à l'égard de certains programmes ou certaines politiques du gouvernement fédéral, nous devons continuer à nous heurter à des conditions qui nous excluent d'emblée en tant que groupe qui se limite au territoire du Québec? Sans utiliser les mots "société distincte", la Fédération des femmes du Québec a justement fait valoir au printemps dernier les difficultés qu'elle rencontre à se faire octroyer un financement correspondant à celui d'autres groupes qui ont un statut "national", simplement parce que la Fédération ne rencontre pas les critères de territorialité du Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'Etat du Canada.

### Pour conclure...

En regard de notre position de fond sur la société distincte il serait incompatible que nous demandions un amendement à l'Accord dans le but de nous protéger de l'application de ce principe.

Malgré le fait qu'elle ne recommande pas elle-même un amendement à la Charte, la Fédération des femmes du Québec ne s'opposerait cependant pas à un amendement visant à ajouter l'article 28 de la Charte (égalité hommes femmes) à l'article 16 de l'accord constitutionnel, tel que le propose le Comité canadien d'action sur le statut de la femme.

En effet, l'intention des signataires d'oeuvrer dans le respect des droits à l'égalité a été exprimée lors de circonstances auxquelles les tribunaux ne pourront référer. Il va sans dire, qu'il aurait été éminemment souhaitable que les rédacteurs de l'Accord viennent témoigner expressément de l'intention des signataires de promouvoir une société égalitaire. Les tribunaux pourraient, dans le futur, utiliser ces témoignages pour interpréter l'Accord, tout comme la Cour d'appel de l'Ontario l'a fait pour interpréter l'article 29 de la Charte dans l'affaire d'un renvoi sur le projet de loi 30, interprétation rapportée dans un récent jugement de la Cour Suprême.

Pour aboutir à cette interprétation de l'art. 29, la majorité s'est appuyée fortement sur l'intention des rédacteurs de la Charte, telle qu'elle se dégage des Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada, 1980-1981.

Sur le plan de la construction juridique, l'article 16 de l'Accord peut apparaître boiteux. L'ajout de l'article 28 de la Charte aux articles 25 et 27 pourrait se justifier de la façon suivante:

Les articles 25 (peuples autochtones) et 27 (multi-culturalisme) sont deux articles d'interprétation. Or, l'article 28 de la Charte est aussi un article d'interprétation, et par conséquent, sa mention expresse dans l'article 16 de l'Accord est recevable. Il serait cependant essentiel que l'introduction de l'article 28 de la Charte provienne du fait, non pas qu'il est nécessaire de protéger des droits en apparence menacés comme c'est le cas pour les articles 25 et 27 de la Charte, mais de confirmer dans la logique même de la nature de l'article 16 de l'Accord ce qui semble avoir été de toute manière l'intention des Premiers ministres. Il s'agit bien davantage d'un amendement de concordance, que d'un amendement de "réassurance".

Un amendement à l'article 16 de l'Accord par le biais de l'ajout de l'article 28 de la Charte ne toucherait pas la substance du nouvel article 2 de la Loi constitutionnelle de 1987 et ne renverserait pas, croyons-nous, l'ordre d'interprétation qui y est établi. Nous ne saurions appuyer aucun amendement qui risquerait de porter atteinte au fond même de l'entente. En fait, si l'article 16 n'avait pas été ajouté à l'Accord toute cette question n'aurait même pas été soulevée à la Fédération (...)

Fédération des femmes du Québec

# Le chancelier Kohl accepte une invitation à se rendre en RDA

par Serge ARNOLD

BONN (AFP) — Le chancelier conservateur ouest-allemand Helmut Kohl, après cinq heures de pourparlers sans précédent à Bonn avec le numéro un de l'Allemagne communiste Erich Honecker, a accepté une invitation à se rendre en RDA, à une date et selon un programme qui n'ont pas encore été déterminés.

L'annonce de cette future visite est contenue dans le communiqué commun publié mardi après les entretiens officiels de M. Honecker dans la capitale ouest-allemande, pendant deux jours pavés aux couleurs des deux Allemagnes.

Le rapprochement inter-allemand rendu possible par l'"Ost-Politik" de l'ex-chancelier social-démocrate Willy Brandt — "tombé" en 1974 à cause d'un espion de RDA, Guenther Guillaume —, est donc assuré de pouvoir se poursuivre, après avoir été sensationnellement relancé par la visite historique de M. Honecker en RFA.

Les deux Allemagnes amorcent ainsi un mouvement qui pourrait conduire un chancelier ouest-allemand à Berlin-Est, capitale auto-proclamée par la RDA et non reconnue par les Occidentaux. Ce fai-

sant, les deux Etats allemands cessent d'affirmer, notamment dans leur communiqué commun, leurs divergences concernant la "question nationale", c'est-à-dire l'objectif de la réunification qu'elles semblent en passe d'oublier, même s'il est toujours inscrit dans la Constitution de la RFA.

M. Honecker a dit qu'il était "absurde de porter le deuil d'un Reich allemand qui s'est effondré dans l'ignominie", en ajoutant: "Les deux Etats allemands doivent cohabiter en paix à la manière d'Etats souverains". A quoi M. Kohl a répondu: "La question allemande demeure ouverte, sa solution n'est toutefois pas actuellement à l'ordre du jour de l'actualité mondiale".

Le quotidien à grand tirage Bild Zeitung, lu quotidiennement par 10 millions d'Allemands de l'Ouest, ré-

sume la situation en ces termes: "Deux drapeaux, deux hymnes, une patrie", un écho au sombre "Un peuple, un empire, un Fuehrer" de l'Allemagne nazie, sur les décombres de laquelle sont nées RFA et RDA.

## Communiqué commun

Dans leur communiqué commun, les deux républiques allemandes soulignent aussi que "leur histoire commune leur impose des efforts particuliers en faveur de la coexistence pacifique en Europe". Elles s'engagent "à contribuer, chacune au sein de son alliance, à une politique visant à réduire les tensions et à assurer la paix".

Tout en manifestant leur volonté d'améliorer les relations inter-allemandes, MM. Kohl et Honecker n'ont pas hésité à manifester leurs divergences fondamentales. "Le capitalisme et le communisme, c'est comme l'eau et le feu", a dit M. Honecker, tandis que M. Kohl rappelait la RDA à la nécessité de "respecter les valeurs de la liberté et de la démocratie", critiquant le Mur et l'ordre de tirer sur les fugitifs imposé par la RDA à ses garde-frontières.

De bonne source on indique que M. Honecker s'est engagé à lever cet ordre de tir pour une période indéterminée.

Le CRIQ  
c'est aussi...

## INDUSTRIE INFORMATION

Plus de 60 professionnels à votre service pour de l'information industrielle sur mesure

Venez nous rencontrer au Salon international Le Monde des affaires, Place Bonaventure, Montréal, du 9 au 13 septembre 1987.

Québec (418) 659-1558  
Montréal (514) 383-3240  
Ailleurs  
ou Québec 1-800-463-3390



Des soldats et des volontaires vénézuéliens aident des gens à traverser une rivière en crue. (Laserphoto AP)

## Venezuela: secouristes à la recherche des survivants

MARACAY, Venezuela (AP) — Des pluies torrentielles au Venezuela ont provoqué depuis dimanche la crue de deux fleuves et des glissements de terrain le long des côtes, dans le nord du pays, glissements qui ont fait au moins 350 morts, ont annoncé mardi les sauveteurs.

Les équipes de secours ont travaillé toute la nuit sous la pluie pour rechercher des survivants dans l'amas de boue qui a recouvert habitations et véhicules.

Les pompiers et les médecins sur place estimaient que 350 à 400 personnes ont été tuées. Les coulées de

boue ont bloqué les autoroutes à Aragua, province bordant le district fédéral de Caracas.

"De nombreuses personnes ont disparu", a déclaré Julian Garcia, le gouverneur de la province. Dans certains endroits de Maracay, la capitale de la province, à 85 km de Caracas, le niveau de l'eau atteignait un mètre de haut. Des débris de toutes sortes et des troncs d'arbres arrachés jonchaient les rues.

Dans un quartier de la ville, quelque 200 habitations se sont écroulées. Un journaliste de l'Associated Press a vu le flot d'eau et de boue emporter plusieurs habitations d'un coup dans le quartier pauvre d'El Limon.

## Les bateaux japonais naviguent de nouveau dans le Golfe

TOKYO (AFP) — Le Japon a décidé hier d'autoriser ses pétroliers à reprendre leur navigation dans le Golfe après avoir suspendu la semaine dernière tout trafic avec la zone de guerre, ont annoncé des sources maritimes.

Les représentants des armateurs et des marins japonais sont parvenus à un accord de principe mardi lors d'une réunion en présence de responsables des Affaires étrangères et du ministère des Transports. La moitié du pétrole japonais transite par le Golfe.

La décision a été prise après que trois pétroliers à équipage japonais soient sortis du Golfe sans incident après avoir franchi le détroit d'Ormuz mardi matin (heure de Tokyo). Ils avaient reçu l'ordre de naviguer en convoi pour éviter de nouvelles attaques de l'Irak ou de l'Irak.

Neuf bateaux japonais qui attendaient d'entrer dans le Golfe devaient recevoir instruction d'entrer dans le Golfe après une décision officielle attendue entre les marins et les armateurs.

## Majorité absolue

COPENHAGUE (AFP) — La coalition sortante au Danemark obtiendrait tout juste la majorité absolue aux élections législatives tenues hier.

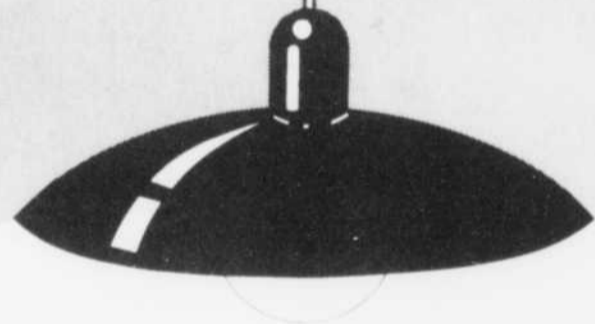
Selon des résultats partiels après le dépouillement de plus de 92 pour cent du vote, la coalition formée par les conservateurs, libéraux, centristes-démocrates et chrétiens, associée aux radicaux et au Parti du progrès, enlèverait 90 sièges.

Quelque 85 mandats reviendraient à l'opposition de gauche sur les 179 du Parlement.

Commentant ces résultats partiels, le premier ministre danois, Poul Schlüter, a déclaré que le gouvernement se maintiendra au pouvoir.

# LE 26 SEPTEMBRE IL SERA TROP TARD...

...TROP TARD  
POUR PROFITER de la  
**VENTE DÉMÉNAGEMENT**  
DE LAUR LUMINAIRE  
**10 À 40%**  
DE RABAIS  
VOUS SONT OFFERTS SUR TOUS  
LES LUMINAIRES ET  
ACCESSOIRES EN MAGASIN  
**FAITES VITE!**  
TOUT DOIT SORTIR AVANT  
LE SAMEDI 26 SEPTEMBRE



1700, King Ouest  
Sherbrooke

Laur  
luminaire inc.

566-2323

UN CHOIX ÉCLAIRÉ

## PLUS DE 300 CRÉATIONS EXCLUSIVES 48\$ - 430\$

GUY ROULEAU  
OPTICIE  
DESIGNER



GUY ROULEAU dessine et fabrique lui-même les modèles de sa collection personnelle, vous assurant ainsi d'une monture exclusive et actuelle.

**50%** de réduction sur nos montures  
**100\$** de réduction sur nos lentilles cornéennes souples  
ou  
**GRATUIT** traitement anti-reflets

Sur présentation de cette annonce, POUR UN TEMPS LIMITÉ, jusqu'au 31 décembre 1987, vous bénéficiez, d'une réduction de 50% sur toutes les montures en magasin ou d'un traitement anti-reflets multi-couches GRATUIT à l'achat d'une paire de lunettes complète (verres et monture) ou encore d'une réduction de \$100.00 à l'achat d'une paire de lentilles cornéennes souples à port quotidien ou permanent. (Ces escomptes ne peuvent être ajoutés à tout autre déjà en vigueur.)

Un coupon par personne. Non monnayable. VALIDE JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1987.

SHERBROOKE GALERIE QUATRE SAISONS, 930 13<sup>e</sup> AVE. NORD, TÉL.: 565-3632  
Nous vous suggérons de prendre rendez-vous pour un examen de la vue. Cependant nous acceptons votre prescription d'optométriste et/ou d'ophtalmologiste.

# "Attente animée" au CLSC SOC

par Nathalie ROY

SHERBROOKE — Le Centre local de services communautaires Sherbrooke ouest-centre (CLSC SOC) offrira pour sa clientèle, une présence-animation dans sa salle d'attente, lors de certaines cliniques médicales.

"L'attente animée" s'ajoute aux autres activités présentées dans le cadre de la promotion de la santé, à la salle d'attente du point de service du CLSC SOC.

"Nous voulons rendre notre approche d'auto-santé plus concrète auprès des usagers et ce nouveau concept fait partie de cette approche. L'auto-santé signifie la prise en charge de chaque personne concernant sa santé", a affirmé le coordonnateur du CLSC, Claude Boucher, hier, en conférence de presse.

Les usagers qui attendront pour rencontrer un spécialiste de la santé pourront donc remplir leur période d'attente de diverses façons. Le service comprend un ordinateur avec une disquette sur la santé, un jeu de questions-réponses, un présentoir exposant des objets et des produits d'intérêt général et un service d'animation et d'échange pendant 40 pour cent des cliniques.

### Trois projets

"Nous expérimentons trois projets touchant l'approche globale de la santé, l'attente animée est l'un d'eux. Nous réaliserons aussi 14 rencontres-santé, auxquelles la clientèle du territoire pourra assister et nous distribuerons des feuillets d'information visant l'auto-santé", explique l'organisatrice com-

munitaire au CLSC, Ja-Nyne Raiche.

"Nous espérons rejoindre environ 150 personnes par semaine avec l'attente animée. Cette activité se déroulera pendant quatre demi-journées par semaine. En général, nous recevons près de 35 personnes par demi-journée", ajoute-t-elle.

Les 14 rencontres traiteront de divers sujets sur la santé. Bien se nourrir, contrôler sa haute pression, profiter de son temps en consultation, écouter son corps et communiquer font partie des différents sujets qui seront abordés.

"Nous voulons aider les gens à se prendre en main, à personnaliser les moyens d'intervention et à découvrir de nouvelles pistes de solutions à leurs problèmes de santé", souligne l'organisatrice communautaire.

Ces rencontres animées par deux ou trois intervenants débuteront le mardi 15 septembre, pour se continuer à chaque mardi jusqu'au mois de décembre. "Nous tentons d'animer ces rencontres d'une façon vivante et joyeuse", précise Ja-Nyne Raiche.

Mis en place par les divers intervenants du CLSC SOC, ce projet de promotion de la santé veut aussi accroître le sentiment d'appartenance des citoyens du territoire du CLSC SOC.



(Photo La Tribune par Claude Poirier)

Claude Boucher, coordonnateur du CLSC SOC et Ja-Nyne Raiche, organisatrice communautaire, ont lancé hier le projet de salle d'attente animée.

## Cours offerts sur la langue des signes québécois

SHERBROOKE (MR) — Des cours sur la langue des signes québécois, langue propre à la culture des sourds québécois, seront offerts à compter de la semaine du 28 septembre à Sherbrooke.

C'est ce qu'a révélé le professeur Luc Mascolo, en annonçant la tenue des inscriptions qui se tient cette semaine au service d'Éducation des adultes du centre St-Michel.

Selon M. Mascolo, la langue des signes québécois est une langue qui possède en soi une grammaire et une syntaxe. La communication gestuelle est à la base de l'expression de la majorité des sourds vivant au Québec.

Les personnes qui s'inscriront au

cours auront non seulement la chance de s'initier aux différents signes et à la structure de phrase avec une personne-ressource sourde, mais elles pourront aussi mieux comprendre la culture des sourds. Cet outil de communication peut être particulièrement pertinent dans certains secteurs d'intervention, selon le professeur Mascolo.

Apprendre la langue des signes québécois, explique-t-il, facilite la communication avec les membres de la famille, les proches des personnes sourdes, les collègues de travail. De plus, elle aide tout particulièrement ceux et celles qui oeuvrent dans le domaine des services publics.

Le coût de l'inscription est réduit pour les gens qui s'inscrivent en couple.

## Nouvelle campagne de recrutement de bénévoles

SHERBROOKE — Le Carrefour Intervention Suicide de Sherbrooke amorce une nouvelle campagne de recrutement de bénévoles, des gens qui pourront éventuellement donner "un second souffle" à cet organisme.

Le printemps dernier, le Carrefour était parvenu à rassembler plus d'une trentaine de bénévoles destinés à aider les personnes suicidaires. Cet automne, le directeur du centre, Louis Lemay, se fixe un objectif de 50 nouveaux aidants.

La formation est essentiellement axée vers la mise en valeur des ressources et capacités individuelles des bénévoles. Cette période de formation dure 21 heures.

Ensuite, le bénévole, obligatoi-

rement âgé de 18 ans ou plus, s'engage à consacrer quatre heures par semaine pour l'aide aux personnes suicidaires.

La principale tâche des intervenants est d'assumer l'écoute téléphonique au Carrefour Intervention Suicide, un service qui fonctionne 24 heures sur 24, la semaine durant. Une séance d'information, qui n'engage absolument pas les participants, se tiendra le 15 septembre, des 19h30, aux locaux du Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Estrie (CRSSE), 2424 rue King ouest à Sherbrooke.

Au cours de ces soirées, il y aura présentation du Carrefour Intervention Suicide et des tâches qui attendent les futurs bénévoles.

## Tissus Mode en Fête VENTE ANNIVERSAIRE

ATTENTION COUTURIERS, COUTURIERES

20% de rabais sur tous les tissus

- Tissus exclusifs
- Service conseils
- Élégance à votre portée

GRATUIT

Achiez un patron Butterick ou Vogue, et obtenez-en un autre de la même valeur ou moins.

TISSUS·MODE

Les Promenades King, 2347, King ouest, 565-4002



POUR TOUTE LA FAMILLE

LA MAISON DE TISSUS **Bouclair**

EN VIGUEUR DU: 9 AU 12 SEPT. 87

3300, rue PORTLAND, SHERBROOKE 569-5989

NOUS ACCEPTONS TOUS LES COUPONS POUR PATRONS GRATUITS, AUX MEMES CONDITIONS QUE NOS PLUS IMPORTANTS CONCURRENDS. SUR PRESENTATION DE LEUR COUPON, NOUS VOUS DONNERONS UN RABAI ADDITIONNEL DE 10% SUR TOUT ACHAT DE TISSUS DE 15\$ OU PLUS.

## LES AUBAINES D'AUTOMNE

PATRONS BUTTERICK ACHETEZ-EN UN ET OBTENEZ-EN UN GRATUITEMENT! (d'égale valeur)

LAINAGES ET TISSUS LAINEUX VASTE CHOIX DE TEINTES AUTOMNALES. 150 CM. ORD. 5.99\$ m. - 11.99\$ m. MAINTENANT 25% EPARGNEZ 4.99\$ m. - 7.99\$ m. 5.99\$ m. - 8.99\$ m.

NOTRE POPULAIRE ESTRADE, MAINTENANT TOUTE UNE GAMME DE TISSUS DE QUALITE, POUR TOUTE CONFECTION. ORD. 2.00\$ m ET 3.00\$ m. MAINTENANT 25% DE RABAIS 1.49\$ m. ET 2.25\$ m.

COTON PERMAPRESS VASTE CHOIX DE COULEURS. LAVABLE A LA MACHINE. 65% POLYESTER/35% COTON. 115 CM. ORD. 3.99\$ m. MAINTENANT 25% EPARGNEZ 2.99\$ m.

VELOURS COTELE SPECIAL ACHATS SPECIAUX. VELOURS COTELE DE COTON. DANS UN VASTE CHOIX DE COULEURS. 115 CM. ORD. 5.99\$m. MAINTENANT 50% EPARGNEZ 2.99\$ m.

VELOURS COTELES TOUTE UNE GAMME DE TEINTES MODE. VELOURS COTELE RAYE FIN. MEDIUM. 100% COTON. 115 CM. ORD. 6.99\$ m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 5.59\$ m.

VELOURS COTELES IMPRIMES MOTIFS MODE ET CARREAUX, CONFORTABLE 100% COTON. 115 CM. ORD. 6.99\$ m. MAINTENANT 25% EPARGNEZ 5.24\$ m.

TISSUS SPECIAL MODE VASTE CHOIX DE TISSUS "FIN DE SERIE" ET D'ACHATS SPECIAUX. LARGEURS VARIEES. ORD. 4.99\$ m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 3.99\$ m.

GABARDINE POLYESTER ALLUREE ET FACILE D'ENTRETIEN. TEINTES SAISONNIERES. 100% POLYESTER. 115 CM. ORD. 5.99\$m. MAINTENANT 33% EPARGNEZ 3.99\$ m.

JACQUARD FASCINATION ELEGANTS IMPRIMES MODE. NOIRS SUR FOND DE TEINTES RICHES. POLYESTER LAVABLE A LA MAIN. 112 CM. ORD. 14.99\$m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 11.99\$ m.

Boutique de couture pour la Rentrée Nécessaire comprenant 12 articles de base: ruban à mesurer, épingles et coussin à épingles, papier à tracer et roulette, dé, ciseau de 8" po. et plus encore. Prix ord. \$10.00. MAINTENANT 50% EPARGNEZ \$5.

SERGE BROSSÉE TOSCANE LEGER MELANGE POLYESTER/RAYONNE. CHOIX DE 11 TEINTES DERNIER-CRI. LAVABLE A LA MACHINE. 114 CM. ORD. 6.99\$m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 5.59\$ m.

COLLECTION PREMIERE TRICOTS OUATES TOUT ALLER, CONFORTABLES, IMPRIMES DE RAYURES, PLUS JERSEY UNI POUR COORDONNER. MELANGE POLYESTER/COTON. 150 CM. ORD. 9.99\$ m. - & 14.99\$ m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 7.99\$ m. & 11.99\$ m.

COLLECTION TRICOTS VIENNA A LA MODE. COTES, DOUBLE TRICOT, TORSADES, DANS UN CHOIX DE 6 TEINTES FACILES A COORDONNER. MELANGE POLYESTER COTON. 150 CM. ORD. 9.99\$ m. - 11.99\$ m. - 12.99\$ m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 7.99\$m. - 9.59\$m. - 10.39\$m.

TOUS LES CISEAUX EN MAGASIN 50% de rabais de rabais

COLLECTION COLONNADE ATTRAYANTES TEINTES UNIES ET COORDONNES A CARREAUX. MELANGE POLYESTER/LAINE. 150 CM. ORD. 11.99\$m. MAINTENANT 20% EPARGNEZ 9.59\$ m.

Aérosol antistatique pour vêtements, rideaux, tapis. 150 g. Ord. \$4.50. MAINTENANT 50% EPARGNEZ 2.25\$

# Selon une recherche du Dr Alison McDonald Le toluène peut entraîner des malformations congénitales chez le bébé

MONTREAL (PC) — Une recherche sur les effets de l'exposition des femmes enceintes aux produits chimiques révèle que le toluène peut entraîner des malformations congénitales chez le bébé.

Le toluène se retrouve dans certaines colles, vernis et solvants à plastique.

L'étude a été réalisée par le Dr Alison McDonald, pour le compte de l'Institut de recherche en santé et en sécurité au travail (IRSST).

De 1982 à 1984, le Dr McDonald a étudié les dossiers de 301 travailleuses venant d'accoucher d'un enfant vivant ou mort-né, et présentant une anomalie congénitale majeure. Elle a comparé son échantillon à 301 autres travailleuses dont le nouveau-né était normal.

## Solvants

De tous les produits chimiques étudiés — solvants, métaux, plastiques, huiles, détergents, gaz, bactéricides, fongicides, pesticides, herbicides, acides et bases — ce sont les solvants aromatiques qui ont été associés à "un excès significatif d'anomalies congénitales".

De ces solvants, c'est le toluène qui présente le plus grand danger pour les travailleuses enceintes qui y sont exposées. Lorsque le toluène franchit la barrière du placenta et s'accumule dans les tissus, il peut être toxique pour l'embryon, révèle la recherche du Dr Alison.

## Anomalies retrouvées

Les anomalies retrouvées chez le fœtus touchaient les reins, le système urinaire, les intestins et le système gastrique. Pourtant "dans l'ensemble, affirme l'étude, l'exposition (au produit chimique) était peu importante".

## En bref

### • Objectif presque atteint

La Société canadienne du cancer (section Estrie) a presque atteint son objectif d'amasser 113.000 \$ en Estrie. A un mois de la fin de son année financière, la société constate qu'il ne manque que 5 000 \$ pour atteindre cet objectif. La Société canadienne du cancer est un organisme indépendant de la Société de recherche sur le cancer et de la Fondation québécoise du cancer.

### • Nouveau comité

Le cercle Notre-Dame de la Protection de l'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS) vient d'élire son nouveau comité exécutif. Thérèse Provencal, présidente, Lise Ferrari, vice-présidente, Christine Ferland, secrétaire et quatre autres membres ont été élues. La première rencontre se déroulera le mercredi 9 septembre à 19h, à l'Église Notre-Dame de la Protection à Fleurimont, au local 113.

Le Dr Alison indique également dans sa publication que dans la région de Montréal, et possiblement dans l'ensemble de l'Amérique du Nord, environ 30 pour cent des travailleuses enceintes sont exposées à des produits chimiques à faible concentration.

Une étude plus poussée sera publiée dans les prochains mois, précise l'institut, dans l'édition été-automne de son périodique IRSST.

## 73 millions \$ récoltés par le 22e téléthon

LAS VEGAS (AFP) — Pour la 22ème année consécutive, les Américains ont répondu à l'appel de l'acteur Jerry Lewis lors de la grande émission de télévision qu'il organise à l'occasion du week-end de la Fête du travail afin de recueillir des fonds pour l'Association américaine de la Dystrophie musculaire (MDA - Muscular Dystrophy Association).

Cette émission retransmise par 200 chaînes aux États-Unis et au Canada, a permis de récolter entre dimanche et lundi 73 millions, dont \$39 versés par les téléspectateurs et \$34 versés par des grandes entreprises.

"Mon Dieu, quelle bonne journée pour l'humanité", a déclaré l'acteur à la fin de l'émission de 21 heures et demie réalisée depuis le palais des Césars à Las Vegas (Nevada) et à laquelle participaient de nombreuses célébrités comme Sammy Davis Jr., Frank Sinatra, Bill Cosby, Tom Jones, Jack Lemmon ou Patty Duke.

Depuis 1966, cette initiative, destinée à attirer l'attention du public sur une douzaine de maladies et d'affections neuro-musculaires a permis de recueillir plus d'un milliard de dollars.

### DR ANDRE DUPUY, M.D., L.M.C.C.

traitement médical de l'obésité  
et des varices

CLINIQUE MEDICALE DUPUY & Ass.

2021 King Ouest

Sherbrooke, Québec

J1J 2E6

(819) 563-4646

### Dr Elise Bernier

m.d., l.m.c.c., c.m.f.c.

Traitement des varices.

Obésité.

Rides par injection de collagène.

"Eyer liner" permanent.

Transplantation de cheveux.

Clinique Médico-Esthétique

31 King ouest, suite 215

Sherbrooke

2701x

Tél.: (819) 566-7016

# VENTE

## DE FOND EN COMBLE

TOUT NOTRE INVENTAIRE  
SERA VENDU À  
DES PRIX SPECTACULAIREMENT BAS

TOUS LES ITEMS SONT VENDUS À DES PRIX INFÉRIEURS AUX VENTES PRÉCÉDENTES

**GRATUIT**  
VOICI VOTRE INVITATION  
POUR ÊTRE RÉCIPiendaIRE  
D'UN TRÈS BEAU PRIX

**DEMANDÉES**  
50 femmes pour participer à cette campagne "Grand Prix" créée par notre agence de publicité, seulement pour nous aider à promouvoir cette vente.

**Special**  
ENSEMBLES  
COORDONNES  
Laine légère  
"Aljean" **30 %**

**Special**  
CHEMISES  
(hommes)  
VIVELLA **50 %**

**Special**  
GANTS  
**10 %**  
à  
**20 %**

**Special**  
BLOUSES  
Chagall, Kitten  
**10 %**  
à **50 %**

**Special**  
MANTEAUX  
D'HIVER  
Aquascutum, Geiger  
**10 %** à **50 %**

**Special**  
CHAPEAUX  
(hommes)  
**10 %**  
à **50 %**

**Special**  
PANTOU-  
FLES  
**20 %**

**Special**  
FOULARDS  
**20 %**

**Special**  
CHANDAILS  
(CASHMERE) **20 %**

**Special**  
CHANDAILS  
(AGNEAU) **20 %**

**Special**  
ROBES  
DE  
CHAMBRE  
**50 %**

**Special**  
POTERIE  
**20 %**

Ceci est très plaisant  
FASCINANT CHAQUE  
CONCURRENTE  
A DES POSSIBILITÉS  
EGALES DE GAIN

CES MAGNIFIQUES PRIX  
SONT OFFERTS

1. TELECOULEUR 14"
2. RADIO CASSETTE
3. CHANDAIL

ET 7 AUTRES BEAUX PRIX.

Les prix seront accordés samedi le 19 septembre 1987 à 2h30 p.m. et le concours se terminera à midi le même jour.

APPORTEZ DES CE JOUR  
VOTRE COUPON AU MAGASIN

NOM .....

ADRESSE .....

HEURES  
D'AFFAIRES:  
TOUS LES  
JOURS: 9.30  
à 5.30

boutique  
**SHETLAND**  
330, River St., North Hatley  
842-4260

# Au Bon Marché il en coûte si peu pour une allure élégante!



**ECONOMISEZ  
50 % OU PLUS**



## Vente échantillons

de tenues automne et hiver mode de belle qualité!

	Prix de vente
<b>Slacks</b> Régulier 60.00-90.00	\$25-\$45
<b>Jupes</b> Régulier 60.00-110.00	\$20-\$50
<b>Chandails</b> Régulier 50.00-78.00	\$20-\$34

	Prix de vente
<b>Jackets</b> Régulier 78.00-155.00	\$35-\$75
<b>Blouses</b> Régulier 30.00-70.00	\$15-\$34

Pour Vous Madame



Nous avons trop acheté!

## Robes d'automne et d'hiver pour dames

Nous avons trop acheté de ces magnifiques robes provenant d'un manufacturier renommé. Elles étaient une aubaine à 59.97. Nous les offrons maintenant à la moitié du prix parce que nous en avons trop!

Seulement

# 29<sup>97</sup>

Mezzanine, dames

Répétition  
d'un succès  
de vente!  
**Ensembles  
en tricot  
pour dames**

D'un manufacturier canadien renommé. Les favoris ces temps-ci! Tricot acrylique en jacquards et unis. Vaste choix de modèles et de tailles. P.M.G. Comparez à 59.95  
Au Bon Marché vous payez seulement

**39<sup>97</sup>**

Mezzanine, dames

Economisez sur échantillons!

## Vêtements sport pour dames

Les tout derniers modèles de la nouvelle mode d'automne en provenance d'un fabricant canadien de renom. Choix de jupes, slacks et ensembles. La plupart de taille 10. Prix régulier jusqu'à \$75.

Maintenant les clientes du  
3e plancher économisent à  
seulement

**\$15 à \$30**

# Au Bon Marché

45, King ouest

VISA

MasterCard

Jeton de stationnement gratuit avec achat.

Gertrude Savoie est une adepte du tai chi depuis quelques années

# 'C'est une méditation en mouvement'

par Denis DUFRESNE  
SHERBROOKE — Le jogging ne vous dit plus rien? La méditation ou le yoga vous semblent d'un suprême ennui? Alors peut-être le tai chi taoïste représente-t-il une solution pour vous.

Cette discipline est considérée comme l'ancêtre des arts martiaux modernes. Inventé par un moine taoïste nommé Chang San Feng, le Tai chi est à la fois un art d'auto-défense et un exercice de méditation.

"Concrètement, il s'agit d'une série de 108 mouvements lents et harmonieux propres à améliorer l'équilibre physique et psychique", explique Gertrude Savoie, adepte du tai chi depuis quelques années.

"C'est une méditation en mouvement", ajoute-t-elle.

Une légende veut que cet art se soit développé à partir de l'observation d'une lutte entre une grue et un serpent.

## Religion populaire

C'est peut-être pour cette raison que plusieurs mouvements du tai chi taoïste possèdent un nom faisant référence à la faune, que ce soit "la grue blanche déploie ses ailes", "porter le tigre à la montagne", ou "repousser le singe".

Que vient faire le mot "taoïste" là-dedans? Le taoïsme est une religion populaire de Chine dont la philosophie de base dit "il existe une voie, trouvez la tienne". Donc, pas de contrainte.

Tout cela peut sembler un peu ésotérique ou "granola", mais explique Nicole Blais, elle aussi adepte du tai chi, la pratique de cet art peut être vue comme un exercice qui permet de travailler à tous les niveaux: étirement, circulation, souplesse et équilibre.

Le but du tai chi est de vider l'es-

tations, flexions, extensions, contractions, etc...) agissent sur toutes les parties du corps. La relaxation complète alliée au dynamisme du corps favorise une meilleure circulation.

## Combat sans adversaire

Tous les mouvements du tai chi représentent des techniques de combat, mais il n'y a pas d'adversaire. Nombre d'observateurs voient d'ailleurs dans cet art une sorte de chorégraphie.

Bien qu'il soit difficile au début d'exécuter la série de 108 mouvements sans se fier sur les autres ou

Blais.

"Tu sens circuler ton énergie et ça aussi c'est une composante intéressante", pense Gertrude Savoie, ajoutant que cela permet aussi de développer un équilibre intérieur. Car il y a le tai chi mental,

mais ça c'est une autre histoire...

Introduit au Canada en 1972 par M. Moy Lin Shin, le tai chi compte maintenant des milliers d'adeptes au Canada. Ce moine chinois de Hong Kong a non seulement voulu rendre cet art martial accessible

au plus grand nombre, il a également adapté la forme des mouvements à la culture occidentale.

Certains médecins voient dans cet art un exercice complet et accessible permettant de lutter contre le stress, de sorte que de plus

en plus de gens de tout âge s'y adonnent.

La Société de tai chi taoïste du Canada compte des centres dans la plupart des grandes villes canadiennes, dont Sherbrooke, où elle a pignon sur rue depuis 1984.



Gertrude Savoie



(Photo La Tribune par Jacques Corriveau)

Le tai chi est considéré comme une gymnastique bienfaisante pour la santé et la longévité, une méditation dynamique, ou encore un art de combat, selon la façon dont on le pratique.

prit et de synchroniser la respiration, ainsi que le mouvement. La concentration et le rythme lent à maintenir tout au long de la série de mouvements permet de développer à la longue une grande précision du geste.

Chacun y va à son rythme, tandis que les différents mouvements (ro-

sans constamment se demander si "on l'a comme il faut", le tai chi peut devenir un exercice très planant à condition d'arriver à le faire... sans y penser!

"Quand tu fais le tai chi, tu es en état de relaxation, mais tu es toujours conscient et disponible, c'est une ouverture à la vie", note Nicole



UN LÉGER DÉPÔT RÉSERVERA LE MANTEAU DE VOTRE CHOIX SANS INTÉRÊT:

NE MANQUEZ PAS UNE OCCASION UNIQUE D'ÉCONOMISER

33 1/3 SUR VOTRE PROCHAINE FOURRURE

HÂTEZ-VOUS...

Noire VENTE

ANNUELLE D'ÉTÉ

SE TERMINE SAMEDI LE 12 SEPTEMBRE

MANUFACTURIER  
*L'Éclair*  
Fourrure inc.

GRANBY - SHERBROOKE - MONTRÉAL

161 WELLINGTON N., SHERBROOKE - Tél.: 565-2323

# FABRICVILLE

La vente est en vigueur du 9 au 12 septembre 1987 incl.

Vous invite à une PARADE DE MODE D'AUTOMNE

MERCREDI, 23 SEPT. à 1h30  
Admission gratuite. Café gratuit.

## TEXTURES D'AUTOMNE

### INTERLOCKS

Poly/coton, 150 cm.

Tricotés cotés imprimés.

Rég. 7.98

ECONOMISEZ 38% **4.99** m.

### CHALLIS RAYONNE

115 cm. Couleurs mode d'automne.

Rég. 8.98

ECONOMISEZ 33% **5.99** m.

### LAINE MOHAIR POUR MANTEAUX

150 cm. Mohair/laine.

Valeurs jusqu'à 34.98

Rég. 19.98 **13.99** m.

### NOUVEAUTE DENIM CHAMBRAY

Rég. 8.98

**5.99** m.

### TAFFETAS

Polyester

• Unis

• Moires

Rég. 12.98-14.98 **7.99** m.

### NOUS EN AVONS TROP!

50,000 METRES

DOIVENT ÊTRE LIQUIDES  
ACHETEZ 1 MÈTRE OBTENEZ  
2 MÈTRES DE VALEUR ÉGALE

GRATUITEMENT

Achetez 1 m. au prix rég., obtenez 2 mètres de valeur égale

### TOUT NOTRE STOCK CORDUROY

Idéal pour l'école ou pour tous vos vêtements pratiques. Choix de: coté plume, pinwale, 8 côtes, imprimé. Nouvelles teintes d'automne.

Rég. jusqu'à 14.98

MAINTENANT

**30%** DE RABAIS

### TABLES ET TABLES REMPLIES DE TRICOTS VARIÉS

Polyesters, poly/coton, poly/rayonne, acrylique, jacquards, solides, etc.

Rég. 7.98

ECONOMISEZ 80% **1.49** m.

### PLAIDS ACRYLIQUE

150 cm. 100% rayonne

Choix de: Renwick, Vyella

"La Mode"

Rég. 9.98

ECONOMISEZ 50% **4.99** m.

### NOUVEAUTES POUR COSTUMES

150 cm. Poly/laine.

Valeurs jusqu'à 15.98

Rég. 7.98 **5.99** m.

### TISSUS POUR MANTEAUX D'HIVER

150 cm. Laine/polyester.

Plaids, rayés, quadrillés, etc.

Valeurs jusqu'à 24.98

Rég. 14.98 **9.99** m.

### AUBAINES DE SAISON TISSUS VARIÉS

- Ralph Lauren Collection
- Gabardine Cavendish
- Imprimés Boussac
- Imprimés Normanda
- Bottomweights variés
- Etc.

**60%** DE RABAIS

Pour un temps limité

### SUPER SPÉCIAL DU SAMEDI

1 JOUR SEULEMENT

• JACQUARDS POLYESTER

Rég. 12.98-16.98

• FAILLES POLYESTER

Rég. 9.98-15.98

• CHALLIS RAYONNE IMPRIME

Rég. 9.98-12.98

ET BEAUCOUP D'AUTRES

**\$5** m.

### PATRONS BUTTERICK

Achetez un patron et obtenez-en 1 de même valeur gratuitement avec tout achat de tissus.

**1** GRATUIT

### PATRONS STYLE

NOTRE COLLECTION COMPLETE PAS DE LIMITE

**60%** DE RABAIS

DE RABAIS

## PROMOTION RETOUR A L'ECOLE

**10%** RABAIS DE

sur tous les vêtements en magasin, de 2 à 16 ans, y compris les habits de neige à prix régulier, tailles 2 à 16 ans.

LES 9-10-11-12 SEPTEMBRE 4 JOURS SEULEMENT

Située dans la nouvelle partie du Carrefour de l'Estrle

**BAMBIN**

SPECIALITES: VETEMENTS D'ENFANTS 0 A 16 ANS

Grande chaîne de boutiques à travers le Québec.

562-5217

Plan mise de côté

## FABRICVILLE

Le plus important distributeur de tissus et draperies

Meilleure qualité, meilleurs prix

## MAINTENANT

PROMENADES DES GRANDES FOURCHES

100, des Grandes Fourches sud, Sherbrooke, 821-2150



la tribune de tout... et de tous...

**R**EVETEMENT **ICHMOND** — Renovation — Isolation — Toiture  
 Composés sans frais 1-800-567-6033  
 1002, rue Belmont MELBOURNE 828-3807 21974

La vie dans les Cantons



On a souligné le départ du curé de la paroisse Saint-Sacrement de Sherbrooke, Émilien Leblanc. Curé depuis quatre ans à cette église, Émilien Leblanc est entouré de paroissiens, présents à une réception, qui s'est déroulée en l'honneur du curé. On aperçoit sur la photo, Cyrille Tousignant, Simone Langlois, J. Jacques Delorme, Émilien Leblanc, Doris Campbell, Alexina Dubé et Réginald Trachy.

Départ du curé Émilien Leblanc

La Tribune salue



Raymond Roy, président sortant du Comité de surveillance de quartier du Canton d'Ascot.

Ephémérides

C'est le mercredi 9 septembre 1987, 225ème jour de l'année.  
 Anniversaires historiques:  
 1984 — Le pape Jean-Paul II arrive à Québec dans le cadre d'une visite de dix jours au Canada.  
 1976 — Décès du leader chinois Mao Tse-Toung à l'âge de 82 ans.  
 1963 — En Chine, un panda géant naît pour la première fois en captivité.  
 1954 — Un tremblement de terre secoue l'Algérie tuant 1,460 personnes.  
 1949 — Un DC-3 explose en vol au-dessus du comté de Charlevoix. Vingt-trois personnes meurent, dont l'épouse d'un bijoutier de Québec, J.-Albert Guay.  
 1939 — Les Allemands encerclent Varsovie.  
 1860 — Le navire à vapeur Lady Elgin entre en collision avec l'Augusta: 330 personnes perdent la vie.  
 1825 — Le compositeur Ludwig van Beethoven fait à Vienne sa dernière apparition en public.

Ils sont nés un 9 septembre:  
 L'acteur Cliff Robertson (1925)  
 Le chanteur Billy Preston (1946)

PENSÉE DU JOUR:

Il est bon de suivre sa pente, pourvu que ce soit en montant. (André Gide)

NOMINATION

**KENWORTH**  
 SHERBROOKE ENR.



Antoine Almassy représentant

L'équipe Kenworth Sherbrooke enr. est fière d'accueillir M. Antoine Almassy à titre de représentant pour la vente de pièces de camions lourds et de réusinage de moteur Diesel.

Avantageusement connu dans le domaine du camionnage, monsieur Almassy saura bien servir toute la clientèle grâce à sa compétence et son dynamisme.

Kenworth Sherbrooke enr.,

une division d'AUTOPOINT inc., est concessionnaire des camions Kenworth pour la vente et le service. La compagnie opère aussi un atelier de mécanique Diesel, avec salle d'injection complète.

Le panier à provisions

Judy Creighton

NDLR. En raison de la Fête du travail, la chronique "Le panier à provisions" est publiée exceptionnellement aujourd'hui mercredi.

de la Presse CANADIENNE

Etre triste après avoir échappé un contrat, fatigué en raison d'une panne de voiture au retour à la maison, ou en colère parce que le repas n'est pas prêt sont des situations qui favorisent la consommation d'aliments à haute teneur en calories et en matières grasses.

Mme Charlotte Ferrell Bonds, une diététicienne de Toronto, a mis au point un programme nutritif pour les personnes souffrant de stress, qu'elle a nommé "coins de crise".

"Rien ne peut faire échouer un programme diététique aussi bien qu'une de ces journées ou semaines", affirme Mme Bonds, qui donne des cours spécialisés sur les façons de combattre le stress et de trouver de l'énergie. "Une de ces semaines peut être celle au cours de laquelle vous faites du temps supplémentaire, vous veillez sur un ami malade, ou vous vous remettez d'une rupture".

Quelle que soit la cause, "c'est une période durant laquelle se préoccuper de ce que vous mangez est le dernier de vos soucis. C'est le temps d'avoir des 'coins de crise' dans votre bureau, vos armoires ou votre réfrigérateur".

A partir de recherches portant sur ses étudiants, Mme Bonds a découvert que même les bons programmes de diète peuvent être inefficaces lorsqu'une personne est confrontée à des émotions ou des situations qu'elle ne peut contrôler.

Humeur déterminante

Elle a ainsi constaté que les gens en colère se consolent en mangeant des noix, des chips et du pop-corn. L'anxiété peut faire naître un besoin de bonbons, de menthe, de thé, de café et de chewing-gum.

"Quand les gens sont pressés, ils mangent souvent des fritures, des pâtisseries et des sandwiches, tandis que la tristesse les fait préférer le chocolat, les gâteaux, les tartes, la crème anglaise, les caramels et les biscuits", affirme-t-elle. "La fatigue peut amener les gens à manger de la pizza, des hamburgers, des fritures ainsi que des mets sales".

Mme Bonds a dressé une liste d'alternatives à ces aliments à haute teneur en calories pouvant être entreposés dans les "coins de crise" à la maison et au travail.

"Ma liste de choses à conserver dans son bureau, ses armoires ou son réfrigérateur se divise en deux catégories, les nourritures 'munchy-crunchy' et les douces", explique-t-elle.

Sous la bannière des "munchy-crunchy", qui aident à atténuer le stress, la colère ou la fatigue, se trouvent les céréales non sucrées, les flocons d'avoine grillés, les craquelins de blé entier et au fromage, le pop-corn, les zuchinis marinés, les choux de luzerne, les morceaux de légumes, les pommes, les poires, les épinards, les feuilles de chou, les tomates cerises ainsi que les haricots marinés.

L'autre catégorie d'aliments, à consommer lorsque nous sommes anxieux, pressés ou tristes, réunit les morceaux d'ananas imprégnés de jus, les raisins, les oeufs durs, le cacao écrémé, le thé aux fruits et aux épices, le yogourt, le fromage, les peaux de fruits ainsi que la lait.

"Le lait est particulièrement apaisant parce qu'il calme les nerfs et aide à régulariser la circulation", affirme-t-elle.

Elle conclut enfin en suggérant d'amener une liste lorsqu'on se procure ses aliments de crise et de préparer les mets à l'avance afin de les avoir en cas de besoin.

Carnet communautaire

Le philosophe Julien Giguère animera plusieurs conférences sur divers aspects de la vie. Organisée par l'organisme Vie plus, la première conférence aura lieu le jeudi 10 septembre au Cégep de Sherbrooke, pavillon 2, local 52-101, à 19h30. Une série de neuf conférences débutera le samedi 12 septembre au même endroit, à la même heure.

Le club d'âge d'or de l'Amitié de la paroisse Saint-Sacrement de Sherbrooke débute ses activités le jeudi 10 septembre prochain à 13h, au sous-sol de l'Eglise Saint-Sacrement.

Le cercle Immaculée-Conception, numéro 626, des Filles d'Isabelle organise sa première assemblée mensuelle le 14 septembre à la salle Saint-Jean Baptiste, 300, rue Conseil à Sherbrooke, à 20h.



Notes d'histoire

Né à Weedon en 1933, il a travaillé pendant cinq ans dans les chantiers coopératifs après avoir complété des études en sciences agronomiques à l'École d'agriculture Noé-Ponton, à Sherbrooke. Il est ensuite devenu producteur agricole, profession qu'il exerce toujours. Il a été vice-président de l'Union des producteurs agricoles et membre du conseil d'administration de la Coopérative agricole de Weedon. Il a été membre du conseil municipal de Weedon Paroisse de 1959 à 1963. Il est, depuis 1969, maire de cette municipalité. Il a aussi été préfet du comté de Wolfe.

Réponse à la question de mardi: Jeffrey Wilson.

Bizarreries

• Marijuana pour les oiseaux

OTTAWA (PC) — La dernière réglementation du cabinet fédéral sur l'usage du cannabis sied fort bien aux volatiles. En effet, les fabricants de nourriture pour les oiseaux peuvent incorporer à leur préparation du cannabis "non utilisable". Et les "consommateurs" ailés ne s'en plaignent pas. Au contraire. "Il semble que leur chant est plus mélodieux quand on en place dans la nourriture", affirme M. Ross Hossie, du bureau des drogues dangereuses du ministère de la Santé. Le cannabis "non utilisable" n'a pas le même effet sur les humains. L'expression non utilisable signifie que les grains de cannabis ne peuvent servir à la culture, ce qui, dans le cas contraire, entrerait en contradiction avec la Loi sur le contrôle des narcotiques. Selon M. Hossie, d'autres pays permettent l'importation de cette forme stérile de cannabis pour la fabrication de nourriture pour oiseaux. Des recommandations avaient été faites au cabinet fédéral pour qu'on permette cette pratique au pays.

HORIZONTALS SUR MESURE

ALUMINIUM "ALLURE" EXCLUSIF CHEZ BOUCLAIR CHOIX DE 26 COULEURS, LAMELLES 1"

A PARTIR DE **30<sup>40</sup>\$** avec garantie

STORES VERTICAUX EN TISSU SUR MESURE

VASTE CHOIX DE COULEURS  
 EX: 38x48 **50<sup>10</sup>\$**  
 48x48 **63<sup>99</sup>\$**  
 60x84 **102<sup>30</sup>\$**

VERTICAUX, HORIZONTALS, STORES PLISSES SUR MESURE

MANUFACTURIERS DE RENOM: LEVELOR, DRACO, BERGEMONT, VERTISOL, VERTICO, LOUVER DRAPE. VASTE CHOIX DE STYLES ET DE COULEURS, BAS PRIX BOUCLAIR.

HORIZONTALS P.V.C. DE VINYLE EN MAGASIN

A PARTIR DE **7<sup>99</sup>\$**

BLANC, IVOIRE, ROSE, GRIS, BLEU PALE. CHOIX DE 14 GRANDEURS! (24" x 45")

DÉCORATION FENÊTRE



SERVICE A DOMICILE GRATUIT

TELEPHONEZ DES MAINTENANT!

TISSUS DRAPERIES EN MAGASIN

DENTELLES

CHOISISSEZ PARMIS LE PLUS GRAND CHOIX AU CANADA. PANNEAUX DE DENTELLES ET VALANCES. AUSSI DENTELLE AU METRE. TOUTES LES DENTELLES EN MAGASIN.

EPARGNEZ MAINTENANT **30%**

DRAPERIES SUR MESURE

PARO ET ROSEDALE

TISSUS SUR MESURE, PRIX SUR MESURE. CHOISISSEZ PARMIS TOUTE UNE GAMME D'ECHANTILLONS.

EPARGNEZ MAINTENANT **25%**

MAISON DE LIÈGES **Bouclair**

3300, rue PORTLAND, SHERBROOKE 569-5989

LE 9<sup>e</sup>  
SALON  
DU  
LIVRE  
DE  
L'ESTRIE

DU 15 AU 18  
OCTOBRE 1987

AU CENTRE EXPO  
SHERBROOKE (CERAS)  
300, RUE PARC,  
SHERBROOKE

IRRÉSISTIBLE



**CONCOURS LITTÉRAIRE  
LA TRIBUNE**

**Thème:**

**Quelle est l'aventure qui fait sourire Monna Lisa?**

Date limite pour participer: Mercredi le 30 septembre 1987

1 200\$ seront distribués en prix dans 4 catégories d'âge:

10-11 ans: Conte ou bande dessinée

12-13 ans: Conte ou bande dessinée

14-15 ans: Conte ou nouvelle

16-18 ans: Nouvelle ou reportage journalistique

Voyez les règlements com-  
plets du concours dans le  
journal La Tribune